

سنجش و تطبیق

دو ظفرنامه

ظفرنامه مولانا نظام‌الدین شامی قدیمترین تاریخی است که در شرح احوال و وقایع زندگی امیر تیمور کورکان نوشته شده است. این کتاب از دیرباز مرجع و مأخذی مهم برای تواریخی بوده که در ایران راجع به عهد تیموری نوشته‌اند^۱. بطوری که شامی خود در مقدمه تاریخش بیان داشته بسال ۸۰۴ هـ ق امیر تیمور وی را مأمور کرده که در لباسی عاری از «حلیه تکلف» و «پیرایه تصلف» تاریخی درصادرات افعال وی بپردازد تا بدین روش فایده آن عام باشد و بسبب تکلفات مقصود در میان فوت نشود و او با استفاده از یادداشتهای «ضابطان حاضر» و تقریرات «ملازمان ناظر» این کتاب را بهمان گونه نگاشته است^۲. این تاریخ تا وقایع رمضان ۸۰۶ هـ ق از زندگی شگفت انگیز تیمور را شامل است و شرح رویدادهای آخرین سال حیات وی را باید از کتابی دیگر بهمین نام یعنی «ظفرنامه علی یزدی» باز جست. علی یزدی که در شاعری نیز دست داشت و «شرف» تخلص

می کرد در حدود بیست و چهار سال بعد از شامی تاریخ خود را بدستور سلطان ابراهیم نوشته و این اثر وی پیوسته مورد ستایش و تقلید تاریخ نویسان بعدی قرار گرفته است.^۳ مندرجات تاریخ وی برخلاف ادعائی که در مقدمه کتابش مبنی بر مأخوذ بودن از «سادات و علما و فقها و اهل فضل و دانش و بخشیان ایغور و دبیران فرس ملازم» کرده^۴ بیشتر مقتبس از ظفرنامه شامی است. با این حال وی فقط یکبار در این کتاب از سلف خود یاد کرده و آن چنین است:

«... و ماه مبارک رمضان بآخر انجامید و اول روز شنبه که مفتوح اسبوع جدید و غره عید سعید بود، اقامت سنن و واجبات آن روز شریف و جهة همت پادشاهانه گشت و مولانا نظام الدین شنبی که از فضیله بلاغت شعار روزگار بود و چندی از مآثر و مفاخر حضرت صاحب قرانی بکلك بیان نگاهشته، بقرائت خطبه عید و اقامت صلوة اشتغال نمود...»^۵

چنانکه ملاحظه می فرمائید در آن اشاره به تاریخ نظام الدین شامی در مآثر و مفاخر امیر تیمور کرده ولی از مقتبس بودن تاریخ خود از آن یاد ننموده است.

شگفت انگیز است که دولت شاه سمرقندی درباره تاریخ یزدی سخنان گزاف گفته و با اعتماد بر ادعای مؤلف آنرا بر مبنای تحقیق از «بخشیان و روزنامه چیان» دانسته است^۶ و آقای محمد عباسی مصحح تاریخ ظفرنامه شامی تلخیصی از آنرا در «کیفیت تدوین» این کتاب نقل کرده و هیچگونه اشاره ای به انتقال یزدی نکرده است.^۷ ولی باید دانست که محققینی چون مأسوف علیبه ادوارد براون و مرحوم

سعید نفیسی و شادروان ملک‌الشعرای بهار تصریح به این مطلب کرده‌اند^۸. بهر حال، بجرأت توان گفت که تاریخ یزدی صورتی است مشروح و مفصل از ظفرنامه شامی. علی یزدی در تحریر آن روش اطناب رفته و خواسته است که با آوردن عبارات و اشعار حشو این انتحال را از نظر خوانندگان پوشیده بدارد. وی بندرت عبارتی را که جنبه تاریخی دارد انداخته است و برعکس اضافاتش - اعم از نظم و نثر - که بیشتر جنبه حشو زاید و آرایش کلام دارد بقدری است که حجم کتاب را در حدود سه برابر اصل آن یعنی ظفرنامه شامی کرده است. شیوه اقتباس وی در همه جای کتاب یکسان نیست: گاهی عبارات و کلمات و اسماء و حتی امثال و اشعار و آیات و احادیث را نقل به عین کرده و زمانی دخل و تصرفهای فرعی در آنها نموده است مثلاً بجای بعضی از واژه‌ها معادل یا مترادفشان را بکار برده و یا با حفظ معنی عبارات و کیفیت بیان وقایع با تغییر الفاظ و عبارات به گونه‌های دیگر قرینه‌سازی کرده است ولی در هر حال ترتیب وقایع تاریخی همان است که در ظفرنامه شامی می‌بینیم.

تعیین و تبیین حدود و نحوه این اقتباسات موضوع این مقاله است، و برای این کار یکبار تمام موارد اشتراک عبارات و مفاهیم دو کتاب را در جدولی با ذکر شماره سطر و صفحه نشان می‌دهیم و بار دیگر بهمان شیوه کلیه موارد اختلاف ضبط در « لغات ترکی و مغولی » و نیز « اعلام » را (البته تا جایی که تشخیص و استنباط آنها برای ما مقدور بوده است) می‌آوریم تا راهنمایی باشد برای کسانی که در این امر می‌خواهند بیشتر تحقیق کنند.

ولی قبل از ارائه این جدولها برای آشنائی بیشتر با کیفیت اقتباس و تصرف یزدی، مثالهایی چند جهت مقایسه از هر دو کتاب نقل می‌کنیم:

الف - سه مثال برای قیاس مواردی که یزدی نقل به عین کرده و یا اگر تصرفی داشته ناچیز و فرعی بوده است:

مثال ۱

« ذکر لشکر کشیدن امیر حسین به جانب امیر صاحب قران »
در آن تاریخ امیر حسین لشکری بسیار باترتیبی تمام بیرون آورده از قراوناس و شهر سبز گذشته در سالار بولاق فرود آمد و امیران معتبر چون امیر موسی و شیخ محمد و اولجایتو را مقدمه لشکر ساخته فرستاد و در عقب قریب بیست هزار مرد فرستاد در بولونکفور فرود آمدند ... » نقل از ظفرنامه شامی^۹.

این قطعه در ظفرنامه یزدی چنین نقل شده است^{۱۰}:

« ذکر لشکر فرستادن امیر حسین بجانب حضرت صاحب قران
و شکسته باز گشتن ایشان »

در این وقت خان و امیر حسین بالشکری بی قیاس از قراوناس از شهر سبز گذشته سالابلاق را مخیم نزول ساخته بودند و امرای معتبر مثل امیر موسی و شیخ محمد پسر بیان سلدوز و اولجایتو پسر اپردی و دیگر بهادران را با بیست هزار سوار بعزم رزم حضرت صاحب قران از پیش فرستاده و ایشان از سمرقند عبور نموده در کنار آب بلنگور فرود آمده بودند ... »

مثال ۲

« روز آدینه وقت ظهر امیر صاحب قران دو قول یکی جهت خاصه شریفه خود و یکی جهت امیرزاده جهان محمد سلطان ترتیب فرمود و درقنبول لشکر امیر صاحب قران امیرزاده پیرمحمدرا بازداشت و تیمور خواجه درخدمت رکاب او هراول معین شد و درجانب دست چپ امیرزاده محمد سلطان بهادر ، و قنبول او شیخ تیمور بهادر بود و امیرزاده شاهرخ را فرمان شد که درپیش رود و عثمان بهادر را امر فرمود تا باسم قراول روانه شود و چون قدری راه رفتند دشمنان از دور پدید آمدند درمغاکی خود را پنهان کردند چندانکه قراول دشمن از ایشان گذشتند صاین تیمور و اولوس و مولی و قرا محمد و بهرام بیکبارگی بر قراول دشمن تاختند . . . »

نقل ازظفرنامه شامی^{۱۱}

همین مطلب را ما درظفرنامه یزدی چنین می خوانیم^{۱۲} :

« .. درهمان روز از آن مقدار سپاه که حاضر بودند درقول ترتیب فرمود ، یکی را مستقر رایت فتح آیت گردانید و آن دیگر نامزد امیرزاده محمد سلطان فرمود و درقنبول دست راست امیرزاده پیرمحمد جهانگیر را بداشت ، و تیمور خواجه آقبوغا را هراول او گردانید و قول امیرزاده محمد سلطان در دست چپ بایستاد و درقنبول او شیخ تیمور بهادر مقرر فرمود و امیرزاده شاهرخ را ظفر کردارملازم رکاب نصرت انتساب ساخت و امیر عثمان عباس را بقراولی از پیش روان گردانید و با سایر عساکر گردون مآثر مرتب و آراسته روی سعادت بشیراز آورد ، امیر عثمان چون قراول دشمن را درسر باغات

بدید ، درمغاکى پنهان شد تا ایشان بگذشتند و با صابن تمور و الوس و تموك و مولی و قرا محمد و بهرام یوری از کمین گاه بیرون آمدند و در پی قراول دشمن تاختند ... »

مثال ۳

« ذکر شهاب‌الدین مبارک تمیم و متابعت و مخالفت او
شهاب‌الدین مذکور والی جزیره بود که در لب آب جم‌دست
و تبع و حشم بسیار داشت و اسباب و اموال بی‌شمار و چون امیرزاده
پیرمحمد بهادر پیش ازین بحدود مولتان رسیده بود شهاب‌الدین بشرف
پای بوس مشرف گشت و بعنایت و تربیت مخصوص شد و چند وقت
بوظایف خدمت و ملازمت قیام نمود چون بجزیره باز آمد سودای
مخالفت در سر او افتاد و خیال فاسد بدماغ راه داد و باستحکام جزیره
و استظهار دریا مغرور شد عقلش خطاب می‌کرد که ای باد پیماناه
بتوده گل و خاک چرا ساخته و خودش در گوش می‌گفت که ای آتش
طبع سکر امل در آب انداخته [بیت]

ای که بر چرخ ایمنی زنهار تکیه بر آب کرده هوش دار

ظفرنامه شامی^{۱۳}

این قسمت را یزدی در تاریخ خود چنین آورده است^{۱۴}

« ذکر قصه شهاب‌الدین (مبارک) شاه تمیمی و مخالفت او

بعد از متابعت

شهاب‌الدین (مبارک شاه) حاکم جزیره‌ای بود که برکنار آب
جمد واقع است و خدم و حشم بسیار داشت و اسباب و اموال بی‌شمار
پیش ازین در زمانی که امیرزاده پیر محمد جهانگیر بحدود مولتان

فرموده بود شهاب‌الدین طوق بندگی در گردن جان افکنده بقدم انقیاد و اذعان آمده بود و پبای بوس شاهزاده سرافراز گشته و به صنوف تربیت و نوازش اختصاص یافته و چند وقت بوظایف خدمت و ملازمت قیام نموده و چون بمقام خود باز گشته دیو غرورش راه زد و بمحکمی جزیره و استظهار آب مغرور شد سودای مخالفت و سرکشی دردماغ جهل او افتاد و برکنار رودخانه فنا قصر امانی بنیاد نهاد آب که سبب حیات است اورا واسطهٔ هلاک شد و اشارت .

بیت

ای که بر چرخ ایمنی زنهار تکیه بر آب می کنی هشدار
از نظر بصیرت او محجوب ماند .»

ب - مثال برای اقتباسانی که بانفصیل و تصرف توأم است :

« ذکر توجه امیر صاحب قران بجانب شام و موجبات آن

بررأی عاقلان کامل پوشیده نماند که چون ارادت باری عز و علا
بیودن کاری از کارها تعلق گیرد سببهایی که موجب تمامی آن باشد
پدید آید و یکی از این سببها آن بود که جوهری قضا گوهر گرانمایه
عقل را از خزانهٔ دماغ عاقلان باز ستاند و آینهٔ رای روشن خردمندانرا
بغبار فکرهای پریشان تیره گرداند تا روی مقصود دروی نبیند و رسول
صلی الله علیه و سلم درین مقام فرموده است که اذا اراد الله انفاذ قضائه
و قدرة سلب من ذوی العقول عقولهم .»

نقل ازظفرنامهٔ شامی^{۱۵}

همین مطلب درظفرنامهٔ یزدی چنین مذکورست^{۱۶} :

« گفتار در موجبات توجه صاحب قران بهرام انتقام

بجانب شام

از غرر در حکم و اسرار که غواص بحر ، ما کذب الفؤاد
 مارای علیه افضل الصلوات و اکمل التحیات از قعر محیط ، فعلمت علم
 الاولین و الاخرین ، بر آورده و زیور مخدره سعادت امت رفیع مقدار
 ساخته زواهر جواهر این کلماتست که ، اذا اراد الله انفاذ قضائه و قدره
 سلب من ذوی العقول عقولهم ، فحوای ظاهر این حدیث را محل آنست
 که چون خدای تعالی خواهد که حکم خویش را نفاذ بخشد و قضیه ای
 که تقدیر فرموده است واقع گردد ، عقل از عاقلان باز ستاند ، و
 منهج صلاح و بهبود از نظر بصیرت ایشان ببوشاند تا باندیشه ناصواب
 خود بکاری چند قیام نمایند که موجب وبال و نکال ایشان شود .. »

ج - مثال برای اضافاتی در تاریخ یزدی که در روشن ساختن

مفاهیم مفید است :

« ... و بعد از وقوع این قضایا در سال هفتصد و هفتاد و سه که
 موافق بود بتنگوز ییل امیر صاحب قران لشکر کشیده عزیمت یورش
 مبارک فرمود و ولایت مغول در حکم تصرف خود در آورد چون اورنگ
 تیمور ایل شد تسلیم او کرد و باز گشته بجای خود رفت در همان ایام
 خبر رسید که کپک تیمور یاغی شده است ... »

نقل از ظفرنامه شامی^{۱۷}

یزدی این قسمت را چنین نقل کرده است^{۱۸} :

« گفتار در نهضت همایون حضرت صاحب قرانی بجانب جته

در سنه اثنین و سبعین و سبعمائه مطابق تنگوز ییل حضرت

صاحبقران یورش جانب جته پیش نهاد همت عالی ساخت .

نظم

با سپاهی ظفر طلیعه آن کار سازش مهیمن دیان

بسعدت نهاد روی براه نصرتش هم عنان بعون الله

و چون از سیحون عبور فرمود و اورنگگ تمور ایل شده حلقه
بندگی و خدمتکاری در گوش انقیاد و طاعت گزاری کشیدند و چون
آن ایل و الوس به تحت تصرف و تسخیر بنسندگان حضرت درآمد ،
صاحبقران کامکار کپک تمور را بضبط و نسق آنجا نصب فرمود .

نظم

بسعدت قرین فتح و ظفر عون تأیید ایزدی یاور

بمستقر سریر سلطنت و مسند خلافت معاودت نمود و در همان
ایام خبر رسید که کپک تمور بکفران نعمت اقدام نموده با اقدام جسارت
بساط سرکشی و یاغی گری می سپرد .. «

بطوری که پیداست سمت و موقعیت « کپک تمور » در تاریخ
شامی مبهم است ولی در تاریخ یزدی روشن .

د - مثال برای مواردی بسیار نادر که یزدی برخلاف روش
خویش در آن مطلب به تلخیص نقل کرده است :

« ... چون لشکرهای او بهزیمت رفتند عساکر منصوره پیرامون
او فرو گرفتند و اورا اسیر گردانیده مقید کردند و این خبر بخضرت
امیر صاحبقران رسانیدند مراسم شکر ایزدی بتقدیم رسانیده بخشوع
و خشوع و سجده و رکوع بدرگاه ذوالجلال جل جلاله تقرب نمود
و در مقام ابته و جلال و مفر عز و کمال فرود آمد بیک لحظه کارها از

طوری بطوری گشت و از گونه بگونه گردید [بیت]
 همی تا بگردانی انگشتری جهانرا دگرگون شود داوری
 اشارت عالیه نفاذ یافت تا اور را بحضرت آوردند [بیت]
 سری که گردن از امرت کشید گردونش
 بر آستان تو اکنون کشان کشان آورد

و چون نزدیک رسید عرق مکارم پادشانه در حرکت آمد و حسن
 اخلاق خسروانه نهضت فرمود و امر کرد تا بند از او برداشته او را
 بحضرت آوردند چنان کردند و چون بیساط بوس رسید و در مقام عجز
 و مسکنت خود را بازدید تقصیرات او را عفو کرده چنانچه عادت کریمان
 باشد جانب او را باعزاز و اکرام تلقی کرد و در مقامی مغبوط پیش
 خود بنشانند و بر سبیل معاتبه فرمود اگر چه تقصیرات الهی را چاره
 نمی توان کرد و مقتضیات فلکی را بسعی و کوشش رد و ردع میسر
 نمی شود زیرا که [بیت]

هر چه بر لوح اوستاد براند طفل در مکتب آن تواند خواند
 اما بحقیقت این بد باخود خود کردی [بیت]
 اگر بار خارسست خود کشته و گر پرنیانست خود رشته ..»

نقل از ظفرنامه شامی^{۱۹}

یزدی قطعه فوق را چنین تلخیص کرده است^{۲۰}:

« گفتار در گرفتن لشکر منصور قیصر روم را و آوردن او

بدرگاه شاه مظفرلوا

از عساکر فیروزی آثار که بتکامشی در عقب گریختگان رفته بودند
 سلطان محمود خان بایلدرم بایزید رسید و او را دستگیر کرده در زمان

پیش حضرت صاحب قران گیتی ستان فرستاد ، و چون اولیاء دولت یخلود موسوم قیصر روم را دست بسته خفتن گاه بدرگاه عالم پناه آوردند ، عرق مکارم پادشاهانه در حرکت آمد و حامی عاطفت فرمان داد که او را دست گشاده بحرمت در آوردند ، چون بعز تلاقی استسعاد یافت او را باعزاز و اکرام تلقی فرموده نزدیک خود بنشانند و برسبیل معاتبه بطریق رفق و مجامله بر زبان نوادر بیان جواهر فشان راند : که هر چند احوال عالم مطلقاً بارادت و قدرت پروردگارست و هیچ کس را بحقیقت اختیار و اقتداری نیست ، لیکن از روی انصاف و راستی این بد که ترا پیش آمده ، خود باخود کرده ای .

بیت

اگر بار خارست خود کشته و گر پرنیانست خود رشته»

این بود نمونه هائی از اضافات و تصرفات و تلخیصات علی یزدی در نقل مواد تاریخی از ظفرنامه شامی .

اکنسون نخست جدول تطبیقی اشتراکات دو کتاب را می آوریم

و سپس جدول اختلافات را :

باید این نکته را نیز متذکر شویم که این مقاله جنبه کاملاً فنی دارد و کسانی را سودمند خواهد بود که قصد بررسی تحلیلی و تطبیق دقیق دو ظفرنامه را ، از لحاظ اشتراکات و اختلافات و اقتباسات ، داشته باشند .

جدول تطبیقی عبارات و مفاهیم مشترک در دو ظفرنامه
با ذکر شماره سطر و صفحه

ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی
۱۴/۲۵	۲۲/۱۳	۷ تا ۲۶/۶	۹ تا ۶۹/۸
۱۵/۱	۲۹/۱۱	۲۷/۲۰	۷۵/۱۶
۱۵/۸ تا ۱۲	۳۱/۱۰ تا ۱۸	۲۷/۲۳	۷۶/۱
۱۵/۲۳	۳۳/۵	۲۸/۱ تا ۱۲	۷۷/۱۴ تا ۷۸/۲
۱۶/۲ تا ۱۱	۳۶/۶ تا ۲۴	۲۹/۷ تا ۱۰	۸۰/۲۲ تا ۲۳
۱۶/۲ تا ۲۵	۳۷/۱۸ تا ۲۳	۳۰/۹	۸۲/۸
۱۷/۶ تا ۱۳	۳۹/۱۲ تا ۴۰/۱۶	۳۰/۱۳	۸۲/۱۶
۱۸/۲ تا ۱۹/۱۰	۴۳/۱۳ تا ۴۶/۳	۳۰/۲۰ تا ۲۲	۸۳/۷ تا ۹
۱۹/۱۰ تا ۲۰/۲	۴۷/۹ تا ۴۸/۱۸	۳۲/۱۴ تا ۱۶	۸۶/۱۱ تا ۱۵
۲۰/۷ تا ۹	۵۰/۷ تا ۱۰	۳۲/۲۴	۸۶/۲۴
۲۱/۲ تا ۵	۵۲/۲۴ تا ۵۳/۸	۳۳/۱ تا ۴	۸۷/۱ تا ۴
۲۱/۵ تا ۱۲	۵۳/۱۸ تا ۵۴/۷	۳۵/۵ تا ۲۱	۸۹/۵ تا ۲۰
۲۱/۱۴ تا ۲۲	۵۴/۱۸ تا ۵۵/۵	۳۵/۲۵	۹۰/۳
۲۱/۲۲ تا ۲۲/۱۱	۵۵/۷ تا ۵۷/۱۶	۳۶/۲	۹۰/۱۲
۲۲/۱۱ تا ۲۳/۱۷	۵۷/۱۹ تا ۵۹/۲۰	۳۶/۱۳ تا ۱۵	۹۶/۱۴ تا ۲۲
۲۳/۱۷ تا ۲۶	۵۹/۲۴ تا ۶۰/۱۴	۳۶/۲۲ تا ۳۷/۹	۹۳/۱۱ تا ۲۲
۲۳/۲۷ تا ۲۴/۱۸	۶۰/۱۸ تا ۶۲/۲۰	۳۷/۱۹ تا ۲۵	۹۴/۱۷ تا ۹۵/۴
۲۴/۲۵ تا ۲۸	۶۳/۱۳ تا ۱۷	۳۷/۲۷ تا ۳۸/۱۲	۹۵/۱۲ تا ۹۶/۱۱
۲۵/۱۸ تا ۲۰	۶۷/۲ تا ۶	۳۸/۲۱ تا ۲۸	۹۸/۱۴ تا ۹۹/۶
۲۵/۲۷ تا ۲۶/۱	۶۸/۱ تا ۱۵	۳۹/۴ تا ۸	۹۹/۱۱ تا ۱۹

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
۱۲۲/۲۳	۴۸/۱۲	۱۰۰/۴ تا ۶	۳۹/۱۱
۱۲۳/۲۴	۴۸/۱۷	۱۰۰/۱۵ تا ۱۷	۳۹/۱۸ تا ۱۹
۱۲۴/۹ تا ۲۰	۴۸/۲۰ تا ۲۴	۱۰۱/۱ تا ۲۳	۳۹/۲۰ تا ۴۰/۲
۱۲۶/۸	۴۹/۱۲	۱۰۲/۱۱ تا ۲۳	۴۰/۲ تا ۹
۱۲۷/۶	۴۹/۲۳	۱۰۴/۱۹ تا ۱۰۵/۹	۴۰/۱۴ تا ۱۹
۱۲۸/۱ تا ۴	۵۰/۹ تا ۱۱	۱۰۷/۱۴	۴۰/۲۲
۱۲۹/۴	۵۰/۲۲	۱۰۷/۱ تا ۴	۴۱/۱۲ تا ۱۴
۱۳۰/۵ تا ۱۳۱/۴	۵۱/۱۸ تا ۲۶	۱۰۹/۱ تا ۱۲	۴۲/۱۲ تا ۱۶
۱۳۱/۱۰ تا ۲۰	۵۱/۲۸ تا ۵۲/۵	۱۱۰/۲ تا ۳	۴۲/۱۹
۱۳۲/۲۴ تا ۱۳۳/۱۴	۵۲/۱۳ تا ۱۹	۱۱۱/۳ تا ۱۱۲/۲۱	۴۲/۲۷ تا ۴۳/۱۴
۱۳۴/۱۳ تا ۱۷	۵۳/۱۲ تا ۱۶	۱۱۳/۱۴	۴۳/۲۰
۱۳۵/۱ تا ۱۹	۵۳/۲۰ تا ۵۴/۵	۱۱۴/۲۲	۴۴/۱۰
۱۳۸/۱۵ تا ۱۳۹/۷	۵۵/۲ تا ۹	۱۱۵/۱ تا ۶	۴۴/۱۲
۱۴۳/۸ تا ۲۳	۵۶/۱۹ تا ۲۴	۱۱۵/۱۸ تا ۲۱	۴۴/۲۱ تا ۴۵/۱
۱۴۴/۲۰ تا ۱۴۵/۱	۵۷/۴ تا ۸	۱۱۶/۳ تا ۱۱	۴۵/۳ تا ۴
۱۴۷/۱	۵۷/۱۱	۱۱۷/۱ تا ۱۹	۴۵/۹ تا ۱۷
۱۴۹/۱	۵۷/۱۸	۱۱۸/۱ تا ۲۲	۴۹/۱۹ تا ۴۶/۴
۱۴۹/۲۳ تا ۱۵۰/۲	۵۸/۲۰ تا ۲۵	۱۱۹/۹ تا ۱۹	۴۶/۸ تا ۱۸
۱۵۱/۱۴ تا ۲۰	۵۹/۹ تا ۱۳	۱۲۰/۳	۴۶/۲۰
۱۵۲/۱۱ تا ۱۵۴/۹	۵۹/۱۷ تا ۶۰/۷	۱۲۰/۲۴ تا ۱۲۱/۹	۴۷/۱۰ تا ۱۵
۱۵۵/۷	۶۱/۱۰	۱۲۱/۱۹	۴۷/۲۰

ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی
۶۱/۲۳ تا ۶۲/۳	۱۶۳/۶ تا ۱۸	۷۵/۹	۲۰۴/۱۹
۶۲/۱۰ تا ۶۳/۲۲	۱۶۴/۱۰ تا ۱۶۹/۶	۷۵/۱۶	۲۰۵/۱۰ تا ۱۷
۶۵/۶ تا ۲۳	۱۷۳/۱۴ تا ۱۷۴/۶	۷۶/۱	۲۰۶/۲۴ تا ۲۰۷/۱۷
۶۵/۱۴ تا ۲۰	۱۷۴/۱۲ تا ۲۲	۷۶/۱۱	۲۰۸/۱ تا ۱۵
۶۶/۴ تا ۱۵	۱۷۶/۱۲ تا ۱۷۷/۱۴	۷۷/۱ تا ۶	۲۰۹/۱۲
۶۶/۱۷ تا ۶۷/۶	۱۷۷/۲۰ تا ۱۷۸/۲۳	۷۸/۱ تا ۶	۲۱۳/۱۶ تا ۲۱۴/۴
۶۷/۶ تا ۱۳	۱۷۹/۵ تا ۱۲	۸۰/۱۴	۲۱۷/۲۳
۶۷/۲۵ تا ۲۸	۱۸۱/۲ تا ۸	۸۰/۱۷ تا ۲۴	۲۱۸/۱۵
۶۸/۴	۱۸۱/۲۳	۸۱/۲۳ تا ۸۲/۱	۲۲۳/۳ تا ۷
۶۸/۷ تا ۱۱	۱۸۲/۱۱ تا ۱۴	۸۲/۶	۲۲۳/۲۲
۶۸/۱۳	۱۸۳/۳ تا ۵	۸۳/۵ تا ۹	۲۳۲/۷ تا ۱۱
۶۸/۱۷	۱۸۴/۶	۸۳/۱۲	۲۳۲/۲۰ تا ۲۲
۶۹/۸ تا ۱۸	۱۸۹/۲ تا ۲۰	۸۳/۱۷	۲۳۳/۱۴
۶۹/۱۹ تا ۷۰/۶	۱۸۹/۲۱ تا ۱۹۰/۲۰	۸۳/۱۹	۲۳۴/۶ تا ۲۱
۷۰/۱۱	۱۹۲/۱۱ تا ۱۶	۸۴/۹	۲۳۵/۱۰
۷۰/۱۶ تا ۷۱/۵	۱۹۳/۴ تا ۱۷	۸۴/۱۷ تا ۲۱	۲۳۶/۱ تا ۱۰
۷۱/۱۰	۱۹۵/۱۰ تا ۱۴	۸۴/۲۳	۲۳۷/۱۳
۷۱/۱۳ تا ۲۲	۱۹۶/۳ تا ۱۹۷/۲	۸۴/۲۸	۲۳۷/۲۱
۷۳/۲۷	۲۰۰/۲۲	۸۵/۲	۲۳۸/۱
۷۴/۷ تا ۱۶	۲۰۳/۸ تا ۱۷	۸۵/۱۲ تا ۱۵	۲۳۸/۱۷ تا ۲۲
۷۵/۱ تا ۷	۲۰۴/۵ تا ۱۳	۸۵/۱۷ تا ۲۰	۲۳۹/۲ تا ۶

ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی	ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی
۲۹۱/۵ تا ۱۰	۹۹/۲۳ تا ۲۷	۲۴۴/۵	۸۶/۲۴
۲۹۷/۹ تا ۱۴	۱۰۱/۱۵ تا ۱۷	۲۴۷/۱۵ تا ۲۰	۸۷/۲۰
۲۹۷/۲۳ تا ۲۹۸/۲	۱۰۱/۲۳ تا ۲۴	۲۴۹/۱۳ تا ۱۷	۸۸/۴
۲۹۹/۶ تا ۱۷	۱۰۱/۲۶ تا ۱۰۲/۵	۲۵۰/۸ تا ۱۲	۸۸/۱۴
۳۰۰/۶ تا ۳۰۱/۳	۱۰۲/۷ تا ۲۱	۲۵۱/۱۰	۸۸/۱۹
۳۰۲/۱۰ تا ۲۱	۱۰۳/۳ تا ۸	۲۵۴/۹ تا ۱۷	۸۹/۱
۳۰۳/۲ تا ۵	۱۰۳/۹ تا ۱۰	۲۵۶/۱۱ تا ۲۵۷/۲۰	۸۹/۲۰ تا ۹۰/۵
۳۰۴/۱۱	۱۰۳/۲۰	۲۶۵/۲ تا ۱۹	۹۲/۵ تا ۱۴
۳۰۶/۱۵ تا ۲۲	۱۰۴/۱ تا ۳	۲۶۶/۴ تا ۱۶	۹۲/۱۸ تا ۲۲
۳۰۷/۴ تا ۳۰۸/۶	۱۰۴/۱۰ تا ۱۳	۲۶۷/۴	۹۲/۲۶
۳۱۱/۱۴	۱۰۴/۱۵	۲۶۸/۱ تا ۱۰	۹۳/۱ تا ۴
۳۱۲/۶ تا ۸	۱۰۴/۱۷ تا ۱۸	۲۷۲/۹ تا ۱۲	۹۳/۲۶ تا ۲۷
۳۱۷/۷	۱۰۵/۲۴	۲۷۳/۱ تا ۱۳	۹۴/۲ تا ۱۲
۳۱۸/۳ تا ۳۱۹/۵	۱۰۶/۷ تا ۱۰۶/۲۱	۲۷۶/۶ تا ۲۷۷/۴	۹۴/۲۳ تا ۹۵/۳
۳۱۹/۱۴ تا ۲۰	۱۰۷/۲ تا ۶	۲۷۷/۱۵	۹۵/۵
۳۲۲/۸ تا ۱۶	۱۰۷/۱۲ تا ۱۶	۲۷۸/۷ تا ۲۸۰/۴	۹۵/۱۳ تا ۹۶/۳
۳۲۴/۱۱ تا ۱۸	۱۰۸/۲۰ تا ۱۰۹/۳	۲۸۱/۶ تا ۲۰	۹۶/۱۴ تا ۲۷
۳۲۵/۱۱ تا ۱۹	۱۰۹/۳ تا ۵	۲۸۴/۱۳	۹۷/۹
۳۴۶/۳ تا ۳۲۷/۱۲	۱۰۹/۱۰ تا ۲۸	۲۸۸/۱ تا ۶	۹۸/۱۶ تا ۲۴
۳۲۸/۶ تا ۲۴	۱۱۰/۷ تا ۱۶	۲۸۸/۱۹ تا ۲۱	۹۹/۱۱ تا ۱۳
۳۳۰/۱۲ تا ۱۶	۱۱۰/۲۷ تا ۱۱۱/۱۴	۲۸۹/۳ تا ۱۷	۹۹/۱۳ تا ۱۹

ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی
۱۱۲/۱۳ تا ۱۱۳/۲	۳۳۲/۱۵ تا ۳۳۳/۳	۱۲۱/۲۸ تا ۱۲۲/۱۶	۳۷۷/۷ تا ۳۷۸/۶
۱۱۳/۷	۳۳۳/۲۰	۱۲۳/۱۲	۳۸۲/۳
۱۱۳/۱۲	۳۳۴/۱۸	۱۲۴/۱ تا ۵	۳۸۷/۱۳ تا ۲۱
۱۱۳/۲۱ تا ۲۷	۳۳۶/۲ تا ۱۳	۱۲۴/۷	۳۸۸/۳ تا ۷
۱۱۴/۷ تا ۱۹	۳۳۸/۴ تا ۱۸	۱۲۴/۱۷	۳۸۹/۸ تا ۱۱
۱۱۵/۱ تا ۱۰	۳۳۹/۱۸	۱۲۴/۲۷	۳۹۱/۲۴
۱۱۵/۱۲ تا ۲۰	۳۴۱/۱۰ تا ۱۷	۱۲۵/۱۳	۳۹۳/۶
۱۱۵/۲۰ تا ۱۱۶/۲	۳۴۲/۷ تا ۱۴	۱۲۶/۲ تا ۱۹	۴۰۶/۳ تا ۴۰۷/۳
۱۱۶/۱ تا ۲	۳۴۳/۵ تا ۷	۱۲۶/۲۴	۴۰۷/۲۳ تا ۴۰۸/۱
۱۱۶/۴/۱۴	۳۴۳/۱۷ تا ۳۴۴/۱۴	۱۲۷/۴	۴۰۹/۱۴
۱۱۶/۰۵ تا ۲۰	۳۴۵/۳ تا ۱۸	۱۲۷/۸	۴۱۰/۱۱
۱۱۶/۲۵	۳۴۶/۱۱	۱۲۷/۱۳ تا ۱۶	۴۱۱/۱۳ تا ۱۶
۱۱۷/۲	۳۴۷/۱۷	۱۲۸/۱ تا ۴	۴۱۲/۱۵ تا ۲۰
۱۱۷/۵ تا ۹	۳۴۸/۲ تا ۱۶	۱۲۸/۱۷ تا ۲۰	۴۱۴/۱۹ تا ۴۱۵/۱۷
۱۱۷/۹ تا ۱۲	۳۴۹/۹	۱۲۸/۲۲	۴۱۶/۲ تا ۹
۱۰۷/۱۴ تا ۱۷	۳۵۵/۱۸ تا ۳۵۶/۳	۱۲۹/۱۵	۴۱۸/۴ تا ۱۶
۱۱۸/۱۴	۳۵۹/۲۳ تا ۳۶۰/۱	۱۳۰/۱	۴۱۹/۱ تا ۱۵
۱۲۰/۴ تا ۱۰	۳۷۲/۸ تا ۱۷	۱۳۱/۹	۴۲۳/۹
۱۲۰/۲۸ تا ۱۲۱/۲	۳۷۳/۲۳ تا ۳۷۴/۶	۱۳۱/۲۱	۴۲۸/۱۰
۱۲۱/۶ تا ۱۴	۳۷۵/۱۲	۱۳۲/۱۷	۴۳۱/۶
۱۲۱/۲۲ تا ۲۷	۳۷۶/۲۱ تا ۳۷۷/۴	۱۳۲/۲۱ تا ۱۳۳/۲	۴۳۲/۱۴ تا ۴۳۳/۴

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی	ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
۴۸۳/۶ تا ۱۶	۱۵۱/۱ تا ۱۰	۴۳۳/۲۳ تا ۴۳۴/۸	۱۳۳/۶ تا ۱۳
۴۸۵/۹ تا ۲۰	۱۵۱/۲۶ تا ۱۵۲/۵	۴۳۶/۱۵ تا ۴۳۷/۵	۱۳۴/۵ تا ۱۲
۴۸۶/۱ تا ۱۴	۱۵۲/۶ تا ۱۵	۴۳۹/۱۲	۱۳۴/۲۱
۴۸۷/۸ تا ۱۵	۱۵۲/۱۹ تا ۲۳	۴۴۶/۲ تا ۲۱	۱۳۷/۱ تا ۱۴
۴۸۸/۲ تا ۹	۱۵۲/۲۸ تا ۱۵۳/۳	۴۶۷/۸	۱۳۷/۱۵
۴۸۹/۱۰ تا ۱۲	۱۵۳/۸	۴۴۸/۶ تا ۴۴۹/۱۷	۱۳۷/۲۶ تا ۱۳۸/۱۴
	۱۵۳/۲۵ تا ۱۵۴/۱۹	۴۵۲/۶ تا ۱۰	۱۳۹/۱۶ تا ۲۳
۴۹۰/۹ تا ۴۹۱/۲۰		۴۵۲/۴ تا ۴۵۵/۲۰	۱۴۰/۶ تا ۱۴۱/۲
	۱۵۴/۲۲ تا ۱۵۶/۱۴	۴۵۶/۳ تا ۵	۱۴۱/۵ تا ۷
۴۹۲/۲۳ تا ۴۹۷/۲۳		۴۵۸/۱۸ تا ۴۶۰/۱۰	۱۴۱/۱۳ تا ۲۸
۴۹۸/۳ تا ۶	۱۵۶/۱۴ تا ۱۵	۴۶۱/۱۱ تا ۴۶۲/۴	۱۴۲/۱۰ تا ۲۰
۴۹۹/۶ تا ۱۵	۱۵۶/۱۵ تا ۲۲	۴۶۹/۵ تا ۲۲	۱۴۵/۱ تا ۱۴
۵۱۱/۱۴ تا ۱۷	۱۵۷/۵ تا ۱۲	۴۷۰/۶ تا ۱۹	۱۴۵/۱۵ تا ۲۵
۵۲۰/۹ تا ۵۲۱/۱	۱۵۷/۱۵ تا ۲۳	۴۷۱/۱۱ تا ۱۷	۱۴۶/۲ تا ۷
۵۳۰/۳ تا ۶	۱۵۹/۷ تا ۹	۴۷۲/۱۳ تا ۱۵	۱۴۶/۲۴ تا ۱۴۷/۴
۵۳۳/۳ تا ۱۸	۱۵۹/۱۴ تا ۲۸		۱۴۷/۱۶ تا ۱۴۸/۲۲
۵۳۴/۲۰ تا ۵۳۵/۲	۱۶۰/۱۴ تا ۲۰	۴۷۳/۲۰ تا ۴۷۴/۲۴	
۵۳۵/۲۰	۱۶۰/۲۳	۴۷۵/۱۰ تا ۱۳	۱۴۹/۱ تا ۴
۵۴۱/۱۷ تا ۵۴۲/۶	۱۶۱/۱۵ تا ۲۱		۱۴۹/۷ تا ۱۵۰/۵
۵۴۳/۱۳ تا ۲۲	۱۶۱/۲۳ تا ۲۷	۴۷۶/۲۱ تا ۴۷۸/۱۸	
۵۴۵/۸ تا ۹	۱۶۲/۱۵	۴۸۱/۱۱ تا ۱۵	۱۵۰/۲۲ تا ۲۴

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
۵۵۵/۱۰ تا ۱۲	۱۶۵/۳ تا ۴	۵۴۶/۱۷ تا ۲۲	۱۶۲/۱۷ تا ۲۱
۵۵۶/۳	۱۶۵/۱۲	۵۴۷/۶ تا ۷	۱۶۳/۱
۵۶۶/۱ تا ۳	۱۶۷/۱	۵۴۸/۷ تا ۱۲	۱۶۳/۸ تا ۱۲
۵۷۷/۹ تا ۱۲	۱۶۸/۸	۵۵۰/۱۳ تا ۱۹	۱۶۴/۳ تا ۹
۵۷۸/۸	۱۶۸/۱۴	۵۵۱/۵	۱۶۴/۱۵

ظفر نامه یزدی (۲ ج)	ظفر نامه شامی	ظفر نامه یزدی (۲ ج)	ظفر نامه شامی
۴۴/۱۴ تا ۱۷	۱۷۸/۲۳ تا ۲۵	۹/۸ تا ۹	۱۶۹/۳
۴۵/۳ تا ۱۰	۱۷۸/۲۷ تا ۱۷۹/۲	۱۷/ ۱۱	۱۷۰/۵ تا ۶
۴۵/۱۹ تا ۴۶/۹	۱۷۹/۵ تا ۱۱	۱۹/۱۷ تا ۲۱	۱۷۰/۱۷ تا ۲۱
۴۶/۱۸ تا ۴۷/۱۳	۱۷۹/۱۳ تا ۲۳	۲۲/۲۰ تا ۲۳/۳	۱۷۲/۱۰ تا ۱۴
۴۷/۱۶ تا ۲۲	۱۷۹/۲۳ تا ۲۷	۲۴/۴ تا ۷	۱۷۲/۱۹ تا ۲۰
۴۸/۴ تا ۸	۱۷۹/۲۸	۲۴/۲۲ تا ۲۵/۴	۱۷۲/۲۲ تا ۲۴
۴۸/۲۱ تا ۴۹/۱۱	۱۸۰/۵ تا ۱۸	۲۵/۸ تا ۲۶/۶	۱۷۳/۲ تا ۲۰
۵۰/۱۲ تا ۱۴	۱۸۰/۲۰ تا ۲۷	۲۷/۳	۱۷۴/۱۱ تا ۱۳
۵۲/۱۷ تا ۱۹	۱۸۱/۱۸ تا ۲۰	۲۸/۸ تا ۱۶	۱۷۴/۱۵ تا ۲۴
۵۳/۱۵ تا ۲۱	۱۸۱/۲۳ تا ۲۶	۳۰/۱۲ تا ۱۶	۱۷۵/۲ تا ۴
۵۵/۱۵ تا ۲۱	۱۸۲/۹ تا ۱۰	۳۵/۱ تا ۴	۱۷۵/۸ تا ۱۰
۵۶/۶ تا ۱۴	۱۸۲/۱۳ تا ۱۹	۳۶/۸	۱۷۵/۱۵ تا ۱۶
۵۷/۱۱ تا ۵۸/۵	۱۸۲/۲۲ تا ۱۸۳/۸	۳۷/۴	۱۷۶/۳
۵۹/۳ تا ۱۲	۱۸۳/۱۷ تا ۲۰	۳۷/۲۰ تا ۲۲	۱۷۶/۶ تا ۷
۵۹/۲۰ تا ۶۰/۲	۱۸۳/۲۳ تا ۲۶	۳۸/۱ تا ۳	۱۷۶/۹ تا ۱۰
۶۱/۵ تا ۱۰	۱۸۴/۱۱ تا ۱۳	۳۹/۵ تا ۸	۱۷۶/۱۶
۶۲/۳ تا ۱۵	۱۸۴/۱۴ تا ۲۱	۳۹/۱۴ تا ۱۸	۱۷۶/۱۷ تا ۲۱
۶۳/۱ تا ۲۰	۱۸۴/۲۴ تا ۱۸۵/۶	۴۰/۸ تا ۱۶	۱۷۶/۲۳ تا ۱۷۸/۲
۶۴/۱۷ تا ۶۶/۶	۱۸۵/۱۲ تا ۲۵	۴۱/۱۵ تا ۴۲/۸	۱۷۷/۱۰ تا ۲۰
	۱۸۵/۲۶ تا ۱۸۶/۱۸	۴۲/۱۴ تا ۴۳/۶	۱۷۷/۲۱ تا ۱۷۸/۷
۶۶/۱۳ تا ۶۸/۱۱		۴۳/۱۸ تا ۴۴/۷	۱۷۸/۱۱ تا ۱۹

ظفرنامه شامی (۲ ج)	ظفرنامه یزدی (۲ ج)	ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی (۲ ج)
۱۹۸/۲۳ تا ۱۹۹/۱۴	۶۹/۱ تا ۹	۱۸۶/۲۳ تا ۲۸	
۱۱۱/۱۵ تا ۱۱۲/۱۴	۷۱/۱۴ تا ۷۲/۲	۱۸۸/۸ تا ۱۳	
۱۱۳/۱۷ تا ۱۱۴/۲۲	۷۲/۱۰ تا ۷۳/۷	۱۸۸/۱۴ تا ۲۶	
۱۱۴/۶ تا ۱۰	۷۴/۱ تا ۷۵/۳	۱۸۹/۱ تا ۱۹	
۱۱۶/۱۶ تا ۱۱۷/۱۹	۸۰/۱۴ تا ۸۱/۲	۱۹۰/۱۱ تا ۱۶	
۲۰۱/۱۸ تا ۲۰۲/۱۴	۸۲/۲۰ تا ۸۳/۵	۱۹۰/۲۵ تا ۲۸	
۱۱۸/۱ تا ۱۱۹/۴	۸۴/۲ تا ۳	۱۹۱/۱۱ تا ۱۲	
۱۲۰/۱ تا ۵	۹۲/۳ تا ۶	۱۹۲/۳	
۱۲۰/۱۱ تا ۱۲۱/۱۱	۹۴/۱۰ تا ۱۳	۱۹۲/۱۲ تا ۱۴	
۲۰۳/۱۹ تا ۲۰۴/۳	۹۵/۱ تا ۲۳	۱۹۲/۲۳ تا ۱۹۳/۴	
۱۲۱/۲۱ تا ۱۲۲/۱۳	۹۸/۹ تا ۱۷	۱۹۳/۱۴ تا ۱۹۴/۲	
۲۰۴/۱۸ تا ۲۰۵/۹	۹۹/۹ تا ۱۰۰/۱۹	۱۹۴/۳ تا ۱۹۵/۲	
۱۲۳/۱۰ تا ۱۲۴/۹		۱۹۵/۱۰ تا ۱۹۶/۱۰	
۱۲۶/۷ تا ۹	۲۰۵/۲۲ تا ۲۳	۱۰۲/۱۵ تا ۱۰۳/۲۲	
۱۲۷/۱۳ تا ۱۶	۲۰۶/۱ تا ۳	۱۰۴/۴ تا ۸	۱۹۶/۱۰ تا ۱۲
۱۲۹/۲ تا ۱۳۰/۱	۲۰۶/۲۱ تا ۲۰۷/۷	۱۰۶/۴ تا ۱۱	۱۹۶/۲۱ تا ۱۹۷/۵
۱۳۰/۱۹ تا ۱۴	۲۰۷/۱۰ تا ۱۳	۱۰۶/۲۰ تا ۱۰۷/۸	۱۹۷/۷ تا ۱۲
۱۳۱/۲۱ تا ۱۳۲/۳	۲۰۷/۱۵	۱۰۷/۱۴ تا ۲۰	۱۹۷/۱۳ تا ۱۶
۱۳۴/۱۹ تا ۱۳۵/۳	۲۰۷/۲۰ تا ۱۲		۱۹۷/۱۸ تا ۱۹۸/۵
۱۳۵/۱۸ تا ۲۲	۲۰۸/۱ تا ۵	۱۰۸/۱ تا ۱۰۹/۵	
۱۳۷/۱ تا ۹	۲۰۸/۱۱ تا ۱۷	۱۰۹/۱۳ تا ۱۱۰/۱۲	۱۹۸/۱۰ تا ۱۸

ظفر نامه یزدی (ج ۲)	ظفر نامه شامی	ظفر نامه یزدی (ج ۲)	ظفر نامه شامی
۱۸۷/۱	۲۱۸/۷	۲۰۸/۲۳ تا ۲۰۹/۱۳	
۱۸۹/۶ تا ۷	۲۱۸/۲۰	۱۳۷/۱۹ تا ۱۳۸/۱۸	
۱۹۱/۷ تا ۱۰	۲۱۸/۲۷ تا ۲۸	۲۰۹/۲۴ تا ۲۱۰/۲	
۱۹۲/۱۱ تا ۱۴	۲۱۹/۴ تا ۵	۱۳۹/۱۳ تا ۲۰	
	۲۱۹/۲۶ تا ۲۲۰/۲۰	۲۱۰/۵ تا ۲۱۰/۹	
۱۹۶/۱۶ تا ۱۹۸/۱۹		۱۴۰/۱۹ تا ۱۴۱/۲۱	
	۲۲۰/۲۵ تا ۲۲۱/۲۰	۱۴۲/۳ تا ۲۰	۲۱۰/۲۰ تا ۲۱۱/۳
۱۹۹/۱ تا ۲۱		۱۵۱/۱ تا ۳	۲۱۲/۱۷ تا ۱۹
۲۰۴/۱۲	۲۲۳/۱	۱۵۸/۱۲ تا ۱۵۹/۵	۲۱۳/۱ تا ۱۷
۲۰۶/۱۳ تا ۲۰۷/۳	۲۲۳/۱۲ تا ۱۹	۲۱۳/۲۶ تا ۲۱۴/۱۰	
	۲۲۴/۲۲ تا ۲۲۵/۴	۱۶۲/۱۱ تا ۱۶۴/۱	
۲۰۸/۱۵ تا ۲۰۹/۹		۱۶۵/۱۸	۲۱۴/۱۴
۲۱۱/۳ تا ۲۱	۲۲۶/۳ تا ۱۵	۱۷۱/۱۹ تا ۱۷۲/۱۷	۲۱۴/۲۱ تا ۲۸
۲۱۴/۴ تا ۷	۲۲۶/۲۵ تا ۲۷	۱۷۳/۶ تا ۱۳	۲۱۵/۲ تا ۶
	۲۲۷/۲۳ تا ۲۲۸/۱۲	۱۷۴/۱۰ تا ۱۷۵/۳	۲۱۵/۱۲ تا ۱۶
۲۲۰/۸ تا ۲۲۱/۶		۱۷۶/۱۲ تا ۱۷۸/۱۳	۲۱۶/۲ تا ۲۰
۲۲۳/۶ تا ۲۲۴/۲۰	۲۲۹/۴ تا ۲۱	۲۱۶/۲۰ تا ۲۱۷/۳	
۲۲۵/۸ تا ۲۲۶/۲۲	۲۳۰/۱ تا ۱۵	۱۷۹/۳ تا ۱۸۰/۲۰	
۲۲۸/۳ تا ۱۵	۲۳۰/۲۳ تا ۲۳۱/۵	۱۸۱/۶ تا ۱۰	۲۱۷/۴ تا ۷
	۲۳۳/۳ تا ۲۳۴/۹	۱۸۱/۱۸ تا ۱۸۲/۲	۲۱۷/۹ تا ۱۱
۲۳۴/۱۶ تا ۲۳۷/۱۶		۱۸۵/۱۹ تا ۱۸۶/۲	۲۱۸/۲ تا ۶

ظفرنامه شامی (۲ ج)	ظفرنامه یزدی (۲ ج)	ظفرنامه شامی (۲ ج)	ظفرنامه یزدی (۲ ج)
۲۸۶/۱۱ تا ۲۱	۲۵۰/۴ تا ۱۰	۲۳۴/۱۷ تا ۲۲	
۲۸۹/۴ تا ۱۲	۲۵۰/۱۹ تا ۲۵۱/۴	۲۳۸/۱۸ تا ۲۳۹/۲	
۲۹۰/۱۱ تا ۲۹۱/۵	۲۵۱/۱۰ تا ۲۳	۲۳۴/۲۴ تا ۲۳۵/۱	
۲۹۲/۱۴ تا ۲۹۳/۳	۲۵۲/۶ تا ۱۲	۲۳۹/۱۰ تا ۱۷	
۲۹۶/۱۳ تا ۲۹۷/۲	۲۵۲/۱۵ تا ۲۴	۲۳۵/۱۵ تا ۲۳۶/۴	
۳۰۳/۱۶ تا ۳۰۵/۱	۲۵۵/۳ تا ۱۹	۲۴۲/۱۳ تا ۲۴۳/۲	
	۲۵۵/۲۵ تا ۲۵۶/۷	۲۳۶/۱۰ تا ۲۳۶/۱۷	
۳۰۶/۱۱ تا ۳۰۷/۵		۲۴۵/۱۰ تا ۲۴۶/۶	
۳۱۱/۴ تا ۱۰	۲۵۸/۱۰ تا ۱۶	۲۵۵/۷ تا ۱۳	۲۳۸/۵ تا ۱۰
۳۱۳/۱۳	۲۵۸/۱	۲۵۷/۹ تا ۱۳	۲۳۹/۷ تا ۱۰
	۲۵۸/۵ تا ۲۶۰/۳	۲۵۸/۵ تا ۹	۲۳۹/۱۶ تا ۲۱
۳۱۴/۱۴ تا ۳۱۶/۶		۲۳۹/۲۲ تا ۲۴۰/۱۵	
۳۱۶/۱۷ تا ۳۱۷/۱	۲۶۰/۱۲ تا ۲۱	۲۶۰/۴ تا ۲۰	
۳۲۰/۲۲ تا ۳۲۱/۷	۲۶۱/۱ تا ۱۱	۲۶۳/۱۲ تا ۲۶۴/۷	۲۴۱/۶ تا ۱۸
۳۲۵/۴ تا ۱۴	۲۶۲/۱۸ تا ۲۱	۲۶۷/۱۷ تا ۲۱	۲۴۲/۹ تا ۱۴
۳۲۶/۱۳ تا ۱۵	۲۶۳/۱ تا ۳	۲۷۲/۱۴ تا ۲۷۳/۳	۲۴۳/۷ تا ۱۸
۳۲۶/۲۲ تا ۳۲۷/۶	۲۶۳/۷ تا ۱۱	۲۴۵/۸ تا ۲۴۶/۱۰	
۳۲۷/۱۹ تا ۲۰	۲۶۳/۲۱ تا ۲۴	۲۷۵/۱۹ تا ۲۷۷/۱۷	
۳۲۸/۶	۲۶۳/۲۳	۲۸۰/۷ تا ۱۵	۲۴۸/۲۳ تا ۲۶
۳۳۰/۱ تا ۱۱	۲۶۲/۵ تا ۱۱	۲۸۱/۹ تا ۱۵	۲۴۹/۱ تا ۱۰
۳۳۵/۱۲ تا ۱۶	۲۶۶/۲۴	۲۸۴/۲۰ تا ۲۸۵/۱	۲۴۹/۸ تا ۱۳

ظفرنامه شامی (ج ۲)	ظفرنامه یزدی (ج ۲)	ظفرنامه شامی (ج ۲)	ظفرنامه یزدی (ج ۲)
۳۷۱/۱۱ تا ۲۱	۲۷۹/۶ تا ۱۶	۳۳۶/۱۰ تا ۳۳۷/۴	۲۶۷/۴ تا ۱۶
۳۷۲/۱ تا ۲۰	۲۷۹/۱۸ تا ۲۸۰/۶	۳۴۰/۱۳	۲۶۸/۹
۳۷۴/۷ تا ۳۷۵/۲	۲۸۱/۸ تا ۲۸	۳۴۲/۷ تا ۱۳	۲۶۴/۲۱ تا ۲۶۵/۲
۳۷۵/۱۸ تا ۲۰	۲۸۲/۲۳	۲۴۳/۳ تا ۱۷	۲۶۸/۱۶ تا ۲۶۹/۹
۳۷۶/۱۵ تا ۲۲	۲۸۳/۱ تا ۷	۳۴۴/۸ تا ۱۴	۲۶۹/۱۲ تا ۱۶
۳۷۸/۱	۲۸۴/۳	۳۴۵/۳ تا ۵	۲۶۹/۲۰
۳۸۱/۸ تا ۲۰	۲۸۴/۱۵ تا ۲۸۵/۹	۳۴۷/۱ تا ۲	۲۷۰/۱۱ تا ۱۳
۳۸۲/۶ تا ۸	۲۸۵/۹ تا ۱۴	۳۴۸/۶ تا ۱۲	۲۷۰/۲۰ تا ۲۵
۳۸۳/۱ تا ۱۹	۲۸۵/۱۶ تا ۲۸۶/۳	۳۴۹/۶ تا ۱۰	۲۷۱/۵ تا ۷
۳۸۴/۶ تا ۲۰	۲۸۶/۱۱ تا ۲۳	۲۵۰/۸ تا ۲۱	۲۷۲/۴ تا ۱۰
۳۸۵/۲۱ تا ۳۸۶/۸	۲۸۹/۳ تا ۱۰	۳۵۱/۱۷	۲۷۳/۱۹
۳۸۷/۱۸ تا ۳۸۸/۵	۲۸۷/۱۲ تا ۲۱	۳۵۶/۱۹ تا ۳۵۷/۱	۲۷۴/۱۳ تا ۱۵
	۲۸۷/۲۴ تا ۲۸۸/۱۰	۳۵۸/۱۲	۲۷۵/۹
۳۸۸/۱۸ تا ۳۸۹/۹		۳۵۹/۳ تا ۲۲	۲۷۵/۱۷ تا ۲۷۶/۳
	۲۹۰/۵ تا ۲۹۱/۳	۳۶۰/۱۷ تا ۲۰	۲۷۶/۱۷ تا ۲۰
۳۹۲/۱۷ تا ۳۹۳/۱۴		۳۶۲/۵ تا ۲۱	۲۷۶/۲۰ تا ۲۴
۳۹۸/۱۴ تا ۱۹	۲۹۵/۱ تا ۸	۳۶۲/۵ تا ۲۱	۲۷۶/۲۰ تا ۲۴
۳۹۹/۱۹ تا ۴۰۰/۲	۲۹۳/۱۶ تا ۲۲	۳۶۵/۹ تا ۱۶	۲۷۷/۱۷ تا ۲۳

بقیه مقاله متضمن جدول تطبیق اختلافات ضبط اعلام در دو

ظفرنامه در شماره آینده چاپ خواهد شد .